

E21 - Degeneration

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

I just followed those two from
Berühren here, but ran into a nostalgic face.

[00:09] ---

Long time no see, Kronen.

[00:12] ---

We went through the same training
together once, with our hatred for Extendeds...

[00:18] ---

But here we are on completely different sides.

[00:24] ---

Is your car still the only thing in your heart?

[00:30] ---

My job is to eliminate all criminal Extendeds.

[00:34] ---

I have nothing to say to a terrorist.

[00:40] ---

But... Well, you're a different story.

[00:46] ---

I have to take responsibility for
an embarrassing fellow pupil.

[02:24] ---

"Imprisoning Binds"

[02:52] ---

You better close the distance
if you plan to take me down.

[02:56] ---

I have the advantage at this distance.

[03:01] ---

You've only focused on
slaughtering Extendeds until now.

[03:04] ---

You don't even know the trigger
points for regular humans, do you?

[03:11] ---

You already know that you'll
lose if I close in on you.

[03:15] ---

But you only took your shots when I got close.

[03:20] ---

In other words, you should be low on needles.

[03:25] ---

I'm finally getting results.

[03:28] ---

That's why I can't let you
catch me in a place like this.

[03:33] ---

Do you really have the time to
play around with me, Kronen?

[04:07] ---

Was that Inui just now?

[04:14] ---

I have to save Juzo.

[04:19] ---

Save him? That guy?!

[04:22] ---

That's right...

[04:28] ---

Kunugi. I let the bastard escape.

[04:47] ---

He's me.

[04:52] ---

The me that was just a tool that didn't
know the meaning of my choices.

[05:00] ---

That's why...

[05:04] ---

I'm going to abandon this mission.

[05:08] ---

A soldier shouldn't kill his own comrades.

[05:13] ---

You're not my tool... much less
the tool of the command center.

[05:21] ---

You decide what you want to do, Juzo.

[05:27] ---

I'm just a gun.

[05:32] ---

I only exist to follow orders
and take down enemies.

[05:44] ---

I see.

[05:47] ---

Well, I guess that's your choice, partner.

[05:57] ---

That's why I can't lose against him.

[06:07] ---

Protective smokescreen dispersed.

[06:11] ---

Vertebral coupling bay. TH05 changed to 07.

[06:17] ---

Converting configuration to subjugation mode.

[06:22] ---

I hate you.

[06:25] ---

Pepper only needs me.

[06:28] ---

But if Pepper really wants you...

[06:32] ---

...I'll defeat you and make
you bow down to Pepper,

[06:36] ---

even if it means destroying an entire city!

[06:55] ---

This is...

[06:56] ---

We are currently at the End of War
Commemoration Park.

[07:00] ---

It seems the stadium is being heavily
damaged from a renegade Over-Extended.

[07:06] ---

--Hey, now. Do you think
that it could be Juzo?

--Please evacuate immediately if you are
near the park or neighborhood. I repeat...

[07:09] ---

--Please evacuate immediately if you are
near the park or neighborhood. I repeat...

[07:10] ---

--Juzo...

--Please evacuate immediately if you are
near the park or neighborhood. I repeat...

[07:27] ---

In order to respond to any
situation of the war independently,

[07:31] ---

structurally compressed vertebral coupling bays
known as the Devil's Backbone were installed.

[07:37] ---

The control device and key
to those bays are Hands.

[07:44] ---

You and Seven.

[07:46] ---

This is the difference between a
Gun Slave Unit with and without a shooter.

[07:51] ---

I feel like you and I can complete one another.

[07:59] ---

So become mine, Juzo.

[08:14] ---

You decide what you want to do, Juzo.

[08:34] ---

What the hell's wrong with you?!

[08:36] ---

What are you trying to protect, to go this far?!

[08:39] ---

You're definitely going to die at this rate!

[08:42] ---

You should toss aside
intangible things like policies!

[08:46] ---

Even if you end up showing
your disgraceful side!

[08:48] ---

Not wanting to die is what it means to be human!

[08:53] ---

I don't have anything like that!

[08:56] ---

I don't have anything that I'd
give up my own life to protect.

[09:02] ---

If I open you up...

[09:08] ---

...will I get my hands on something like that?

[09:21] ---

The results aren't very satisfactory
on an irregular like him.

[09:29] ---

If you're going to do it, hurry up.

[09:37] ---

The reason Harmony is special is because
it can hack into the sub-brain.

[09:41] ---

The hacking abilities of Harmony is needed

to remove that limiter so Device 13

[09:48] ---

can fight evenly against Seven.

[09:53] ---

If I use Harmony...

[09:56] ---

Don't you ever think of using
Harmony on me again!

[10:00] ---

I'm sure Juzo will be mad.

[10:04] ---

What's important is what you'll
choose once you find out.

[10:11] ---

You obtained a chance to make a choice.

[10:16] ---

You get to decide your own worth.

[10:22] ---

Even so, I...

[10:32] ---

I want to save Juzo!

[10:39] ---

This... This must be the reason
Berühren is chasing him down!

[11:05] ---

This is...

[11:10] ---

That's my trigger.

[11:13] ---

The trigger that the higher ups
and *that* guy used to always pull.

[11:27] ---

I don't have any memories of
when I was still flesh and blood.

[11:31] ---

The only me that I know is me as
a soldier through and through.

[11:37] ---

This is...

[11:40] ---

You're using something that
looks so unstylish again.

[11:44] ---

I heard that there are various daily goods
with sedatives mixed in for Extendeds now.

[11:52] ---

Like cigarettes, for example.

[11:55] ---

These were distributed by the military.

[11:58] ---

It's not like I chose what to use.

[12:04] ---

You never change.

[12:10] ---

You know what our mission is this time.

[12:14] ---

We are supposed to eliminate Five and ten other Gun Slave Units as well as

[12:18] ---

three Hands that are going against the disposal order.

[12:24] ---

Our targets have barricaded themselves inside the church in the town of Tabal.

[12:32] ---

The small town is surrounded by soldiers,

[12:36] ---

but they won't engage in combat.

[12:40] ---

You're the only one who will fight against the targets, Juzo.

[12:48] ---

Your battle program will be active for 48 hours.

[12:55] ---

Take care of everything in that time.

[13:00] ---

This'll be the last time I pull this trigger.

[13:05] ---

But don't forget, I'm always behind you.

[13:13] ---

Do you really understand what will happen if you abandon this mission?

[13:24] ---

Listen, partner.

[13:27] ---

That's what makes it such a stylish move.

[13:47] ---

Juzo's memories?

[13:58] ---

That's why I didn't know how to be anything other than a soldier.

[14:10] ---

I thought you'd come soon.

[14:16] ---

Now don't be so hasty, Device 13.

[14:21] ---

I'm tha only one here.

[14:26] ---

I'm device 12. I go by Twelve.

[14:32] ---

I was thinkin' of talking with you.

[14:40] ---

The last Hands that was helpin'
us just took his last breath.

[14:49] ---

Four Gun Slave Units have already fallen, too.

[14:54] ---

Our leader, Five, can't move
half of his body anymore.

[15:03] ---

Without a Hands, we can't even patch
ourselves up with the Devil's Backbone.

[15:10] ---

Everyone's beat up now.

[15:13] ---

We don't got the strength to
break through the soldiers.

[15:18] ---

We're soldiers at heart.

[15:21] ---

We ain't afraid of dying.

[15:25] ---

It's just... we finally made
it through that war.

[15:31] ---

It doesn't hurt to enjoy life a little.

[15:45] ---

Why don't you come with us, Device 13?

[15:50] ---

We're all numbered comrades.

[15:54] ---

On top of that, no one else has faces like ours.

[15:58] ---

We could even call ourselves brothers.

[16:02] ---

I'm... different from all of you.

[16:09] ---

I heard you got a different
setting from the rest of us.

[16:15] ---

That's probably why they sent

a guy like you to deal with us.

[16:21] ---

Ya know, though...

[16:24] ---

That's even more of a reason
that you gotta make a decision.

[16:30] ---

How you'll live.

[16:33] ---

That decision.

[16:35] ---

When your life comes to an end,
it'll be how you measure your worth.

[16:41] ---

Come with us, Device 13!

[16:51] ---

This is the last of the sedatives.

[16:57] ---

Can't be helped if you want
to be a tool until the very end.

[17:04] ---

But you know I can't let you go to my comrades.

[17:13] ---

Regenguss Faust.

[17:16] ---

I, Twelve, will take your life faster
than the speed of lightning!

[17:27] ---

Southwest of the town.

[17:30] ---

There's an underground transportation
route left by construction.

[17:36] ---

The military doesn't know it exists.

[17:46] ---

You're telling me there's a way out?

[18:03] ---

Come on, we're almost there.

[18:08] ---

Just a bit further everyone.

[18:12] ---

But, really...

[18:14] ---

Is that guy trustworthy?

[18:17] ---

It won't be funny if we're surrounded
the second we step outside.

[18:23] ---

No worries, Five.

[18:25] ---

The moment we make it outta here will be the moment of our birth as humans.

[18:32] ---

We're gonna be kids with bodies like these?!

[18:34] ---

The stronger the baby, the better!

[18:49] ---

We really made it out...

[18:53] ---

Looks like it's time for us to say, "Babuu."

[18:56] ---

What do you plan to do now?

[19:00] ---

Well, our faces stand out a lot.

[19:02] ---

We'll have to lay low for a while.

[19:06] ---

What? Time'll take care of everything.

[19:12] ---

I just wish that shackled man...

[19:17] ---

...has a peaceful end.

[19:26] ---

I see, that's your answer, huh?

[19:51] ---

Confirming elimination of targets.

[19:54] ---

Terminating battle mode.

[19:57] ---

Looks like he baited them so he could get them all at once.

[20:00] ---

Even though they're comrades... I can't believe it.

[20:04] ---

He's just like he looks, a lunatic Extended.

[20:22] ---

We're all numbered comrades.

[20:26] ---

We could even call ourselves brothers.

[20:35] ---

Shutdown of Device 5 confirmed.

[20:37] ---

Heavily damaged devices 2

and 9 have been collected.

[20:40] ---

Roger. Mission accomplished.

[20:43] ---

Time to fall back.

[20:44] ---

What are you doing? Hurry up.

[20:46] ---

Don't forget, I'm always behind you.

[20:56] ---

I'm... I...

[20:58] ---

Well, I guess that's your choice.

[21:01] ---

You're wrong.

[21:03] ---

Are you still being loyal to the
one who abandoned you?

[21:07] ---

That ain't it.

[21:10] ---

That was the moment I
realized it for the first time.

[21:14] ---

The fact that I never made a decision until now.

[21:20] ---

I pushed all the decision making onto *him*...

[21:27] ---

And, no matter who was pulling the trigger,

[21:31] ---

everything that seemed like
the doings of someone else...

[21:38] ---

...was actually all done by me!

[23:21] ---

--Why have things come to this?!

[23:22] ---

--Are they planning on startin' another war?

--Why have things come to this?!

[23:24] ---

--Are they planning on startin' another war?

--Is this the order of your owners?

[23:25] ---

--There's no way to save him anymore.

--Is this the order of your owners?

[23:26] ---

--There's no way to save him anymore.

--It's my turn now, Juzo.

[23:29] ---

NO GUNS LIFE. Episode 23.

"Trigger Again."

Revision #1

Created 2024-01-02 02:46:11 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:46:12 UTC by whimsee